



# **Currículum vitae Impreso normalizado**

**Número de hojas que contiene: 37**

**Nombre: Margarita Vinagre Laranjeira**

**Fecha: 27/01/2017**

**Firma:**

El arriba firmante declara que son ciertos los datos que figuran en este currículum, asumiendo en caso contrario las responsabilidades que pudieran derivarse de las inexactitudes que consten en el mismo.

No olvide que es necesario firmar al margen cada una de las hojas.

Este currículum no excluye que en el proceso de evaluación se le requiera para ampliar la información aquí contenida.

**APELLIDOS:** Vinagre Laranjeira

**NOMBRE:** Margarita

**SEXO:** M

**DNI:** 08818215S

**FECHA DE NACIMIENTO:** 06/12/1963

**Nº FUNCIONARIO:** 286491036

**DIRECCIÓN PARTICULAR:** C/Santa Cecilia 1, Cercedilla

**CIUDAD:** Madrid

**CODIGO POSTAL:** 28470

**TELÉFONO:** 918521307/629836448

**ESPECIALIZACIÓN (Código UNESCO):** 1203 (10), 5701 (11)

---

### FORMACIÓN ACADÉMICA

**LICENCIATURA/INGENIERÍA:** Filología Anglogermánica

**CENTRO:** Universidad de Sevilla

**FECHA:** 28/12/1988

---

**DOCTORADO:** Programa de Lengua y Lingüística Inglesas. Universidad de Sevilla.

**TÍTULO TESIS:** The Interface between Syntax and Morphology: A Study of English and Spanish Verbal Compounds. Defendida el 12/11/1996. Apto cum laude por unanimidad.

---

**DIRECTOR(ES) DE TESIS:** Joaquín Comesaña Rincón

Departamento de Filología Inglesa. Universidad de Sevilla.

---

### SITUACIÓN PROFESIONAL ACTUAL

**ORGANISMO:** Universidad Autónoma de Madrid

**FACULTAD, ESCUELA o INSTITUTO:** Filosofía y Letras

**DEPT./SECC./ UNIDAD ESTR.:** Filología Inglesa

**CATEGORÍA PROFESIONAL Y FECHA DE INICIO:** Profesora Titular (13/12/2010)

**DIRECCIÓN POSTAL:** C/ Francisco Tomás y Valiente 1, 28049 Madrid

**TELÉFONO (indicar prefijo, número y extensión):** 914972543

**PLANTILLA** ☒

**CONTRATADO** ☒

**DEDICACIÓN: A TIEMPO COMPLETO** ☒

**BECARIO** ☐

**A TIEMPO PARCIAL** ☐

**INTERINO** ☐

---

### ACTIVIDADES ANTERIORES DE CARÁCTER CIENTÍFICO O PROFESIONAL

<b>FECHAS</b>	<b>PUESTO</b>	<b>INSTITUCIÓN</b>
10/2009-12/12/2010	Profesora contratada doctora	Universidad Autónoma de Madrid
02/2009-09/2009	Profesora titular interina	Universidad Autónoma de Madrid
09/2008-09/2009	Profesora asociada	Universidad Carlos III
09/2000-02/2009	Profesora titular	Universidad Nebrija
09/1996-09/2000	Profesora doctora de universidad privada	Universidad Europea de Madrid
03/1996-08/1996	Investigadora (Research assistant)	Trinity College Dublin
09/1994-06/1996	Profesora asociada	Tallaght Regional Technical College
09/1992-06/1994	Profesora ayudante (Assistant lecturer)	Dublin City University
09/1991-06/1993	Lectora (Assistant of languages)	Trinity College Dublin

## Titulaciones Oficiales Universitarias (doctorado, licenciatura, diplomatura)

2016-hasta la fecha	Profesora invitada. Imparte el módulo Using Technology in ESL Acquisition. Master of Education (M.Ed.) in International Education with ESL Specialization. Endicott College, Massachussetts (Campus de Praga).
2014-2016	Profesora titular. Imparte la asignatura Tecnología educativa en el Máster en Enseñanza Secundaria Obligatoria. Universidad Autónoma de Madrid.
2010-hasta la fecha	Profesora titular. Imparte (o ha impartido) las siguientes asignaturas: Tecnologías de la información y la comunicación, Fonética, Compresión y expresión oral y escrita, Lengua inglesa 1 y 3. Grados en Estudios Ingleses y Lenguas Modernas Cultura y Comunicación. Departamento de Filología inglesa. Universidad Autónoma de Madrid.
2010-hasta la fecha	Profesora titular. Imparte la asignatura Lingüística del corpus y nuevas tecnologías en el aula de lengua extranjera. También ha impartido Lenguas y culturas en contacto: variación, cambio y comunicación intercultural. Master en Lingüística Aplicada al Inglés. Departamento de Filología inglesa. Universidad Autónoma de Madrid.
2009-hasta la fecha	Profesora invitada. Imparte el módulo Linguistics and Language Acquisition. Master of Education (M.Ed.) in International Education with ESL Specialization. Endicott College, Massachussetts (Campus de Leysin –Suiza y Praga). Desde 2016 imparte además el módulo Using Technology in ESL Acquisition.
2010-2014	Profesora invitada. Imparte el módulo Las TIC para la enseñanza de lenguas: proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales. Máster en Las tecnologías de la información y comunicación en la enseñanza y el tratamiento de las lenguas. UNED.
2009-2010	Profesora contratada doctora. Imparte las asignaturas Inglés I y II, Fonética II e Historia de la lengua II. Grados en Estudios Ingleses y Lenguas Modernas Cultura y Comunicación y Licenciatura en Filología Inglesa. Departamento de Filología inglesa. Universidad Autónoma de Madrid
2009	Profesora titular interina. Imparte la asignatura Lengua inglesa y su didáctica. Diplomatura en Magisterio en Educación Primaria. Facultad de Formación de Profesorado y Educación. Universidad Autónoma de Madrid.
2008-2009	Profesora asociada. Imparte las asignaturas Effective Communication y Lengua inglesa I. Grado en Administración de Empresas y Grado en Turismo. Departamento de Humanidades: Filosofía, Lenguaje y Literatura. Universidad Carlos III, Madrid.
2006-2009	Profesora titular de la asignatura Sociolingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera. Máster Oficial en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija, Madrid.
2003-2009	Profesora titular de la asignatura Sociopragmática y pragmalingüística aplicadas a la enseñanza de lenguas extranjeras. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija, Madrid.

2000- 2009	Profesora titular de las siguientes asignaturas en la Licenciatura en Lenguas Aplicadas: English Language: Patterns & Usage I & II; General Linguistics I & II (Origins of Language, Phonetics, Phonology, Lexicology, Morphology, Syntax, Discourse Analysis, Semantics, Pragmatics, Sociolinguistics, Language Change & Variation) y Applied Linguistics. Departamento de Lenguas Aplicadas, Universidad Nebrija, Madrid.
1996-2000	Profesora doctora de Lengua inglesa e Inglés para fines específicos en las siguientes titulaciones (Licenciaturas y Diplomaturas): Ingeniería Superior, Informática, Técnica y de Gestión; Derecho, Ciencias Económicas y Empresariales, Turismo, Periodismo, Comunicación Audiovisual y Publicidad, Odontología, Podología, Fisioterapia. Universidad Europea de Madrid.
1996	Investigadora (Research Assistant). Desarrollo y diseño de materiales multimedia para el aprendizaje del español por ordenador. Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin.
1994-1996	Profesora asociada (Part-time Assistant Lecturer) de Lengua y Civilización española. B.A. in Spanish. Tallaght Regional Technical College.
1992-1994	Profesora (Assistant Lecturer) de Lengua y lingüística, Traducción y Civilización española. B.A. in Applied Languages. Departamento de Lenguas Aplicadas. Dublin City University.
1991-1993	Lectora (Language Assistant) de Lengua española. B.A. in Spanish (Major & Minor). Departamento de Español y Portugués, Trinity College Dublin.

	<b>Titulaciones propias Universitarias (Máster propio, postgrado, formación permanente, cursos).</b>
2004-2006	Profesora titular de la asignatura Aplicaciones de la pragmática y análisis de la conversación. Máster en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija, Madrid.
2005	Profesora titular de la asignatura Fundamentos de Sociopragmática. Experto en Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija, Madrid.

	<b>Titulaciones oficiales de ámbito no Universitario (secundaria, primaria, .....)</b>
1990	Profesora de Español como lengua extranjera. Centre of English Studies. Dublin, Irlanda.
1990-1992	Profesora de Español como lengua extranjera. Instituto Cultural Español (actual Instituto Cervantes), Dublín. Irlanda.
1990-1992	Profesora de Lengua y cultura española. Bus Atha Cliath. Dublín, Irlanda.
1991-1992	Profesora de Español como lengua extranjera. City of Dublin Vocational Educational Committee, Irlanda.
1992	Profesora de Fonética y fonología inglesa para profesores españoles de Inglés como lengua extranjera. The Institute of Education Portobello House. Dublín. Irlanda.
1992-1993	Profesora de Español como lengua extranjera (niños), Alive Alive O Ltd., Dublín, Irlanda.

#### **IDIOMAS DE INTERÉS CIENTÍFICO (R= regular, B= bien, C= correctamente)**

<i>IDIOMA</i>	<i>HABLA</i>	<i>LEE</i>	<i>ESCRIBE</i>
Inglés	C	C	C
Portugués	B	C	R

#### **PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN (Proyectos competitivos financiados)**

- TÍTULO DEL PROYECTO:** Redes telecolaborativas para el desarrollo de las competencias transversales en la educación superior (REDTELCOM/TELNETCOM)  
**ENTIDAD FINANCIADORA:** MINECO (EDU2014-54673-R)  
**CANTIDAD FINANCIADA:** 48.400€  
**DURACIÓN DESDE:** 01/01/2015 **HASTA:** 31/12/2017  
**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Margarita Vinagre
- TÍTULO DEL PROYECTO:** Redes de telecolaboración internacional para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera a través de las TIC (INTELNET)  
**ENTIDAD FINANCIADORA:** Fundación Banco Santander (Convocatoria para la cooperación con EEUU, Universidades de Columbia y Hawaii, Manoa)  
**CANTIDAD FINANCIADA:** 9.600€  
**DURACIÓN DESDE:** 01/07/2013 **HASTA:** 31/12/2014  
**INVESTIGADOR PRINCIPAL:** Margarita Vinagre

- 
3. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Análisis de variables cognitivas en la comprensión, producción y evaluación de textos en la enseñanza del español como lengua extranjera  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Ciencia e Innovación (PSI2009-13932)  
*CANTIDAD FINANCIADA:* 30.000€  
*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2010 *HASTA:* 31/12/2012  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* José Antonio León (Facultad de Psicología, UAM).
- 
4. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Desarrollo de una plataforma virtual para la mejora de las competencias gramaticales de los estudiantes de inglés (FyL-L2/7).  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2011 *HASTA:* 31/12/2011  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Michael O'Donnell (Facultad de Filosofía y Letras, UAM)
- 
4. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Universalización de la docencia en red a través de la plataforma Moodle en el grado en Lenguas Modernas, Cultura y Comunicación de la Facultad de Filosofía y Letras (Ref. FyL-L2/1).  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2011 *HASTA:* 31/12/2011  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Clara Molina (Facultad de Filosofía y Letras, UAM)
- 
5. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Mejora e innovación de las enseñanzas de grado en educación infantil y primaria. Apoyos multiculturales para la diversidad y el plurilingüismo escolar. (Ref. FP-L2/2)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2011 *HASTA:* 31/12/2011  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Concepción Bados (Facultad de Formación de Profesorado, UAM)
- 
6. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Recursos didácticos para la asignatura “Comprensión y Expresión Oral y Escrita (inglés)” (referencia FyL-L2/14)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2011 *HASTA:* 31/12/2011  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Susana Murcia (Facultad de Filosofía y Letras, UAM)
- 
7. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Innovación educativa para la impartición de las asignaturas en el Máster en Lingüística Aplicada al Inglés-modalidad semi-presencial (ref. FyL-L2/1).  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*CANTIDAD FINANCIADA:* 2.000€  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2010 *HASTA:* 31/12/2010  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
8. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Innovación educativa para la enseñanza de la materia idioma moderno (inglés) en otros grados (ref. FyL-L2/2).  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM  
*CANTIDAD FINANCIADA:* 2.000€  
*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2010 *HASTA:* 31/12/2010  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
-

---

9. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Internacionalización del Máster Universitario en Lingüística Aplicada al Inglés (ref. FyL-L1/12).

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid y UAM

*CANTIDAD FINANCIADA:* 3.000€

*DURACIÓN DESDE:* 01/04/2010 *HASTA:* 31/12/2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre

---

10. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Diseño e implantación de un Programa de Formación y Certificación Lingüística de nivel A1 para trabajadores inmigrantes en la Comunidad de Madrid

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Consejería de Inmigración y Cooperación de la Comunidad de Madrid y Fundación Nebrija

*CANTIDAD FINANCIADA:* 240.000€

*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2008 *HASTA:* 25/02/2010

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Marta Baralo (Universidad Nebrija)

---

11. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Estudio lingüístico multidisciplinar sobre la población inmigrante en la Comunidad de Madrid

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Comunidad de Madrid [Grupo I+D Inmigra 2007 (S2007/HUM 0475)]

*CANTIDAD FINANCIADA:* 301.550€

*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2007 *HASTA:* 25/02/2009

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Francisco Moreno Fernández (Universidad de Alcalá)

---

12. *TÍTULO DEL PROYECTO:* PANDORA e-learning Network 2007

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Programa PROFIT 2007 [FIT-350100-2007-81 FIT-350100-2007-8]

*CANTIDAD FINANCIADA:* 15.780 €

*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2007 *HASTA:* 31/12/2008

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Marta Baralo (Universidad Nebrija)

---

13. *TÍTULO DEL PROYECTO:* PANDORA e-learning Network: un mercado común para la industria educativa

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Programa PROFIT 2006-2007 [Código: FIT-350100-2006-252]

*CANTIDAD FINANCIADA:* 18.288 €

*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2006 *HASTA:* 31/12/2007

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Marta Baralo (Universidad Nebrija)

---

14. *TÍTULO DEL PROYECTO:* ODAMI: Diseño de objetos digitales de aprendizaje aplicados a la mediación intercultural para la formación continua de personas mayores

*ENTIDAD FINANCIADORA:* Ministerio de Trabajo y Asuntos Sociales [Código PRODELE 60/05]

*CANTIDAD FINANCIADA:* 57.506 €

*DURACIÓN DESDE:* 01/01/2005 *HASTA:* 31/12/2006

*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Marta Baralo (Universidad Nebrija)

- 
15. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Proyecto de Traducción e Interpretación (CCDUTI)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* ANECA  
*DURACIÓN DESDE:* 22/12/2003 *HASTA:* 15/06/2004  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Eva Muñoz Raya (Universidad de Granada)
- 
16. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Developing Language Skills of Primary School Teachers  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Programa Phare  
*DURACIÓN DESDE:* 30/06/1998 *HASTA:* 30/05/1999  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Patricia Delamere (Universidad Europea de Madrid)
- 
17. *TÍTULO DEL PROYECTO:* ESF-Aided Innovation Project: Reestructuring of Primary Degrees  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Fondo Social Europeo  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/1993 *HASTA:* 01/09/1994  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* François Blin (Dublin City University)

**PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS DE INVESTIGACIÓN  
(Proyectos no competitivos)**

- 
1. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Intercultural Communication and Language Learning in Virtual Environments (III)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Autónoma de Madrid y Columbia University  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2012 *HASTA:* 22/12/2012  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
2. *TÍTULO DEL PROYECTO:* The Cultura Project: Intercultural Communication via Cloud Tagging  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Autónoma de Madrid y University of Hawaii  
*DURACIÓN DESDE:* 01/02/2012 *HASTA:* 11/05/2012  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
3. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Intercultural Communication and Language Learning in Virtual Environments (II)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Autónoma de Madrid y Columbia University  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2011 *HASTA:* 22/12/2011  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
4. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Intercultural Communication and Language Learning in Virtual Environments (I)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Autónoma de Madrid y Columbia University  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2010 *HASTA:* 22/12/2010  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
-



5. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Integrating Computer-Supported Collaborative Learning into Study Programmes (eTándem/Wikis)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Dublin Institute of Technology (Irlanda)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2008 *HASTA:* 25/02/2009  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
6. *TÍTULO DEL PROYECTO:* The Cultura Project  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Hogeschool Utrecht (Holanda)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2007 *HASTA:* 31/07/2008  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
7. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Computer-Supported Collaborative Learning (E-tandem)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Dublin City University (Irlanda)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2007 *HASTA:* 31/07/2008  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
8. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Focus on Form in Online Cultural Exchanges (Wikis & Skype)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Hogeschool Utrecht (Holanda)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2006 *HASTA:* 31/07/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
9. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Developing Intercultural Competence in Telecollaborative Projects (Wikis & Blogs)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Open University (Reino Unido)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2006 *HASTA:* 31/07/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
10. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Integrating CALL into Study Programmes (Wikis)  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Dublin City University (Irlanda)  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2006 *HASTA:* 31/07/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
- 
11. *TÍTULO DEL PROYECTO:* Jóvenes y publicidad televisiva  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2005 *HASTA:* 31/07/2007  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Marta Perlado (Universidad Nebrija)
- 
12. *TÍTULO DEL PROYECTO:* E-Tandem Learning in Higher Education.  
*ENTIDAD FINANCIADORA:* Universidad Nebrija y Trinity College Dublin (Irlanda).  
*DURACIÓN DESDE:* 01/09/2005 *HASTA:* 31/07/2006  
*INVESTIGADOR PRINCIPAL:* Margarita Vinagre
-

## PUBLICACIONES

---

Indicar volumen, páginas inicial y final (año) y clave.

CLAVE: L= libro completo, CL= capítulo de libro, A= artículo, R= revista, E= editor

1. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Avelino Corral  
*TÍTULO:* Tracing the development of intercultural competence in telecollaborative discourse: An analysis of evaluative language in email exchanges  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Díez-Prados, M & García-Gómez, A. (Eds) *Exploring evaluative and persuasive strategies in discourse*. Amsterdam: John Benjamins (in press)  
*CLAVE:* CL
2. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Students' perceptions of competence development in Higher Education through blended-learning collaboration  
*REF. REVISTA/LIBRO:* JCAL (submitted)  
*CLAVE:* A
3. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y María Suárez  
*TÍTULO:* El uso de la cortesía lingüística en la petición en español y alemán: Estudio de un caso en un entorno virtual  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Resla (in press)  
*CLAVE:* A
4. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Dinámicas de colaboración eficaz en la comunicación mediada por computador: Estudio de un caso de profesores en formación a distancia  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Comunicación mediada por tecnologías: Aprendizaje y enseñanza de la lengua extranjera*. Sheffield (UK): Equinox (accepted for publication)  
*CLAVE:* CL
5. *AUTORES (p.o. de firma):* Marta González-Lloret y Margarita Vinagre (Eds)  
*TÍTULO:*  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Comunicación mediada por tecnologías: Aprendizaje y enseñanza de la lengua extranjera*. Sheffield (UK): Equinox (accepted for publication)  
*CLAVE:* L
6. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Marta González-Lloret  
*TÍTULO:* La comunicación mediada por computador y su integración en el aprendizaje de segundas lenguas  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Comunicación mediada por tecnologías: Aprendizaje y enseñanza de la lengua extranjera*. Sheffield (UK): Equinox (accepted for publication)  
*CLAVE:* CL

7. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Developing teachers' telecollaborative competences in online experiential learning  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Special Issue: Innovation in Language Learning and Teaching. *System* (en línea 28 de diciembre de 2016). DOI: 10.1016/j.system.2016.12.002  
*CLAVE:* A
  
8. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Developing key competences for life-long learning in online collaboration: Teaching ICT in English as a Medium of Instruction  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Wang, C. & Winstead, L. *Handbook of Research on Foreign Language Education in the Digital Age*. Hershey (US): IGI Global (2016), p. 170-187. DOI: 10.4018/978-1-5225-0177-0.ch008.  
*CLAVE:* CL
  
9. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Identifying collaborative behaviours online: Training teachers in wikis  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Pareja-Lora, A., Calle, C. & Rodríguez-Arancón, P. (Eds.). *New Perspectives on Teaching and Working with Languages in the Digital Era*. (pp.129-140). 2016. Dublin: Research Publishing. DOI: 10.14705/rpnet.2016.tislid2014.428.  
*CLAVE:* CL
  
10. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Promoting intercultural competence in culture and language studies: Outcomes of an international collaborative project  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Martín-Monje, E., Elorza, I. & García Riaza, B. (Eds.) *Technological Advances in Specialized Linguistic Domains: Practical applications and mobility* (pp. 23-35). 2016. London: Routledge  
*CLAVE:* CL
  
11. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Training teachers for virtual collaboration: A case study  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *British Journal of Educational Technology*, 47 (4), 787-802. November 2015. DOI: 10.1111/bjet.12363.  
*CLAVE:* A
  
12. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Experiencias del aprendizaje en Teletándem (Universidad Autónoma de Madrid-Columbia University)  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Global E-learning. UDIMA. 2015  
*CLAVE:* CL
  
13. *AUTORES (p.o. de firma):* Gunar Hille, María Suárez y Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Propuesta didáctica de EFE para el mundo diplomático: El uso de la cortesía en una plataforma virtual  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Rosamna Pardellas Velay / Patrick Saulheimer (Hg.) *Handlungskompetenz und Beruflichkeit. Zeitgemäßer Spanischunterricht an Berufsbildenden Schulen*. Berlin: Verlag Walter Frey – edition Tranvía (Theorie und Praxis des modernen Spanischunterrichts). 2015.  
*CLAVE:* CL

14. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El desarrollo de la competencia intercultural en los intercambios telecolaborativos  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *RED* (Revista de Educación a Distancia) 41. Monográfico Interculturalidad en el nuevo paradigma educativo. 2014 (pp.1-21).  
*CLAVE:* A
  
15. *AUTORES (p.o. de firma):* Reyes Llopis y Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Writing and culture in CALL: 21<sup>st</sup> Century foreign language learning via email Tandem Exchanges  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Michael Thomas (Ed.). *Pedagogical Considerations and Opportunities for Teaching and Learning on the Web*. IGI Global. 2014 (pp.129-151).  
*DOI:* 10.4018/978-1-4666-4611-7.ch008  
*CLAVE:* CL
  
16. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Blending technologies in second language classrooms  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Revista de Lenguas para Fines Específicos* 19. 2013. (pp. 158-161)  
*CLAVE:* A
  
17. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Beatriz Muñoz  
*TÍTULO:* Computer-mediated corrective feedback and language accuracy in telecollaborative exchanges.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Language Learning & Technology* 15 (1). 2011. (pp. 72-103) Special issue on Multilateral Online Exchanges for Language and Culture Learning.  
<http://llt.msu.edu/issues/february2011/vinagremunoz.pdf>  
*CLAVE:* A
  
18. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Intercultural learning in asynchronous telecollaborative exchanges: A case study.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Eurocall Review*, 17. Septiembre 2010. <http://www.eurocall-languages.org/review/17/index.html#vinagre>  
*CLAVE:* A
  
19. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El aprendizaje intercultural en entornos virtuales de colaboración  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *RESLA* 23. 2010. (pp. 297-320)  
*CLAVE:* A
  
20. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:*  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Teoría y práctica del aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*. Madrid: Síntesis. 2010  
*CLAVE:* L

21. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Beatriz Muñoz  
*TÍTULO:* Foreign language development through peer correction in collaborative projects via e-mail.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Proceedings of the International Experience and Cooperation in Using IT to Teach Foreign Languages*. Moscow: Peoples' Friendship University of Russia. 2009. (pp. 1-5)  
*CLAVE:* CL
  
22. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El desarrollo lingüístico y la corrección de errores en el aprendizaje colaborativo en línea.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *XVII Encuentro Práctico de Profesores de ELE 2008*  
*CLAVE:* A
  
23. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Politeness strategies in collaborative e-mail exchanges.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Computers & Education*, 50(3). 2008. (pp.1022-1036). DOI: 10.1016/j.compedu.2006.10.002  
*CLAVE:* A
  
24. *AUTORES (p.o. de firma):* Malagón, C., Vinagre, M. y Pancorbo, J.  
*TÍTULO:* Introducing chatbots and cooperative multi-user text editors to support collaborative learning.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Proceedings of the International Conference of Education, Research and Innovation 2008*. Madrid: ICERI.2008. (pp. 1-7)  
*CLAVE:* CL
  
25. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Assessing intercultural competence in e-learning projects.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Lipshitz, A. & Parsons, S. (Eds.) *E-Learning: 21<sup>st</sup> Century Issues and Challenges*. New York: Nova Science Publishers, Inc. 2008. (pp.31-47)  
*CLAVE:* CL
  
26. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Fostering autonomy through tandem learning by e-mail: A case study.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Actas XXIV Congreso Nacional AESLA*. Madrid: UNED. 2008. (pp.721-727)  
*CLAVE:* CL
  
27. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y María Lera  
*TÍTULO:* The role of error correction in on-line exchanges.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Zhang, F. & Barber, B. (Eds.) *Handbook of Research on Computer-Enhanced Language Acquisition and Learning*. New York: IGI Global Publishers. 2008. (pp. 327-342). DOI: 10.4018/978-1-59904-895-6.ch019  
*CLAVE:* CL
  
28. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Teaching intercultural competence through CSCL exchanges.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *International Technologies, Education and Development*. Proceedings of Inted2008. Valencia: Iated. 2008. (pp. 1-8)  
*CLAVE:* CL

29. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Social interaction in telecollaborative language learning.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Actes du Septieme Colloque des Usages des Nouvelles Technologies dans Langues Etrangères.* l'Université de Technologie de Compiègne. 2007.  
*CLAVE:* CL
  
30. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Developing intercultural communicative competence through online collaborative exchanges.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Actas del III Congreso On-line del Observatorio para la Cibersociedad.*2007. (pp. 1-20)  
*CLAVE:* CL
  
31. *AUTORES (p.o. de firma):* Isabel Pérez y Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* How can on-line exchanges be used with young learners  
*REF. REVISTA/LIBRO:* O'Dowd, R. (Ed.) *On-line Intercultural Exchange: An Introduction for Foreign Language Teachers.* Clevedon: Multilingual Matters. 2007. (pp.193-212)  
*CLAVE:* CL
  
32. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Integrating tandem learning in higher education.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* O'Dowd, R. (Ed.) *On-line Intercultural Exchange: An Introduction for Foreign Language Teachers.* Clevedon: Multilingual Matters. 2007. (pp.240-249)  
*CLAVE:* CL
  
33. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Argument structure in complex nominals.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Actas VI Congreso de Lingüística General (Vol II) Las lenguas y su estructura.* Madrid: Arco/Libros. 2007. (pp.1885-1995)  
*CLAVE:* CL
  
34. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El aprendizaje colaborativo de lenguas extranjeras: principios teóricos.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Actas I Congreso Virtual ELE: La enseñanza del Español en el siglo XXI.* Málaga: Ediciones Ediele. 2007. (pp.1-6)  
*CLAVE:* CL
  
35. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Cristina Maíllo  
*TÍTULO:* Focus on form in on-line projects: linguistic development in e-mail tandem exchanges  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Perinián, C. (Ed.), *Revisiting Language Learning Resources.* Cambridge: Cambridge Scholars Publishing. 2007. (pp. 91-112)  
*CLAVE:* CL
  
36. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Implementing tandem language learning: Evaluation of a project.  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Alcaraz-Sintes, A., Soto-Palomo, C. y Zunino-Garrido, M. C. (Eds.). *Proceedings of the 29<sup>th</sup> Aedean Conference.* Servicio de publicaciones de la Universidad de Jaén. 2006. (pp.509-517)  
*CLAVE:* CL

37. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Social Interaction in asynchronous learning environments  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Anglo-germanica Online*, 4. 2006. (pp. 1-14)  
*CLAVE:* A
38. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Respuesta a Aguado-Orea (2005).  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*. Vol.1, nº 0, 2005. [www.nebrija.com](http://www.nebrija.com). 2005. Madrid (pp. 1-5)  
*CLAVE:* A
39. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre y Maria Lera  
*TÍTULO:* Long-distance tandem learning by e-mail: Evaluation of a case study  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *ES Review*, 26. 2005. (pp. 241-263)  
*CLAVE:* A
40. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Intercultural communication in action. A project in tandem learning via e-mail  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *LinRed III*. 2005. (pp. 1-15)  
*CLAVE:* A
41. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Fostering language learning by e-mail: An English-Spanish exchange  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Computer Assisted Language Learning*, 18 (5). 2005. (pp. 369-388). DOI: 10.1080/09588220500442749  
*CLAVE:* A
42. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:*  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *El cambio de código en la conversación bilingüe: la alternancia de lenguas*. Madrid: Arco/Libros. 2005. (pp. 1-97)  
*CLAVE:* L
43. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* La reorganización de las filologías  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Monográfico sobre las Humanidades*. Educaonline S.L.  
*CLAVE:* A
44. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El tratamiento de los compuestos españoles en la morfología lexicalista  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Ibero-Americana Pragmática XXXVIII*. 2004. (pp.59-67)  
*CLAVE:* A
45. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* La televisión nuestra de cada día  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Boletín Educaweb*. Educaonline S.L.  
*CLAVE:* A

46. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Verbal compounds: A syntactic-semantic proposal for their analysis and interpretation  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Proceedings of the 23<sup>rd</sup> International Conference AEDEAN*. 2003. (pp. 1-8)  
*CLAVE:* CL
  
47. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* The syntactic origin of English and Spanish verbal compounds: Exploring the interface between morphology and syntax  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Reinhard Rapp (Ed.) *Sprachwissenschaft auf dem Weg in das dritte Jahrtausend. Teil 2: Sprache, Computer, Gesellschaft*. Frankfurt: Peter Lang . 2002. (pp.465-473)  
*CLAVE:* CL
  
48. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Los compuestos ingleses y españoles. Una propuesta sintáctica para su interpretación  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Raccah, P.Y. y Saiz Noeda, B. (Eds.), *Lenguas, Literatura y Traducción: Aproximaciones Teóricas*. Madrid: Arrecife. 2001. (pp.95-108)  
*CLAVE:* CL
  
49. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Comparing English and Spanish verbal compounds: Are lexicalist principles in compound-formation universal?  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Navarro Erasti, M.P., Lorés Sanz, R., Murillo Ornat, S. y Buesa Gómez, C. (Eds.), *Transcultural Communication, Pragmalinguistic Aspects. Textos de Filología, vol 9*. Zaragoza: Anubar. 2000. (pp. 263-272)  
*CLAVE:* CL
  
50. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* A contrastive analysis of English and Spanish verbal compounds: Some aspects of the interface between morphology and syntax  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Rábade Iglesias, L. y Núñez Pertejo, P. (Eds.), *Estudios de Lingüística Contrastiva, Lenguas y Culturas*. Universidad de Santiago de Compostela: Servicio de Publicaciones e Intercambio Científico.1999. (pp. 507-515)  
*CLAVE:* CL
  
51. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Análisis contrastivo de los compuestos ingleses y españoles: la aplicación de principios sintácticos en la generación de términos léxicos  
*REF. REVISTA/LIBRO:* Yanguas, A. y Salguero, F.J. (Eds.), *Estudios de Lingüística Descriptiva y Comparada*. Sevilla: Kronos. 1999. (pp. 469-479)  
*CLAVE:* CL
  
52. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* The role of errors in language acquisition  
*REF. REVISTA/LIBRO:* *Alumnus, Journal of Postgraduate Research*, Trinity College Dublin. 1992. (pp. 61-70)  
*CLAVE:* A ISSN: 0-9550547-2-9; 978-0-9550547-2-3



53. *AUTORES (p.o. de firma):* Margarita Vinagre

*TÍTULO:* Some aspects of the role of linguistics in the teaching of Spanish

*REF. REVISTA/LIBRO:* *Alumnus*, Journal of Postgraduate Research. Trinity College Dublin. 1991. (pp. 25-30)

*CLAVE:* A ISSN: 0-9550547-2-9; 978-0-9550547-2-3

### ESTANCIAS EN CENTROS EXTRANJEROS

Clave: D= doctorado, P= postdoctoral, Y= invitado, C= contratado, O= otras (especificar)

---

*CENTRO:* Columbia University

*LOCALIDAD:* Nueva York

*PAÍS:* EEUU

*AÑO:* 2016-17

*DURACIÓN:* 2 meses (15 noviembre-15 enero)

*TEMA:* Proyecto de investigación “Redes telecolaborativas para el desarrollo de las competencias transversales en la educación superior” (REDTELCOM/TELNETCOM).

*CLAVE:* O (Visiting Scholar/estancia de investigación)

---

*CENTRO:* University of Hawaii

*LOCALIDAD:* Hawaii

*PAÍS:* EEUU

*AÑO:* 2016

*DURACIÓN:* 2 meses (10 julio-10 septiembre)

*TEMA:* Proyecto de investigación “Redes telecolaborativas para el desarrollo de las competencias transversales en la educación superior” (REDTELCOM/TELNETCOM).

*CLAVE:* O (Visiting Scholar/estancia de investigación)

---

*CENTRO:* University of Hawaii

*LOCALIDAD:* Hawaii

*PAÍS:* EEUU

*AÑO:* 2014

*DURACIÓN:* 1 mes (febrero)

*TEMA:* Redes de telecolaboración internacional para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera a través de las TIC

*CLAVE:* O (estancia de investigación)

---

*CENTRO:* Columbia University

*LOCALIDAD:* Nueva York

*PAÍS:* EEUU

*AÑO:* 2013

*DURACIÓN:* 1 mes (octubre)

*TEMA:* Redes de telecolaboración internacional para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera a través de las TIC

*CLAVE:* O (estancia de investigación)

---

*CENTRO:* Hogeschool Utrecht

*LOCALIDAD:* Utrecht

*PAÍS:* Países Bajos

*AÑO:* 2008

*DURACIÓN:* 1 semana

*TEMA:* Programa Erasmus para el intercambio de profesores

*CLAVE:* O (estancia docente Erasmus)

---

*CENTRO:* University of Surrey, Roehampton

*LOCALIDAD:* Londres

*PAÍS:* Reino Unido

*AÑO:* 2004

*DURACIÓN:* 1 semana

*TEMA:* Programa Erasmus para el intercambio de profesores

*CLAVE:* O (estancia docente Erasmus)

---

*CENTRO:* Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1996  
*DURACIÓN:* 6 meses (marzo-agosto)  
*TEMA:* Research Assistant (Desarrollo y diseño de materiales multimedia para el aprendizaje del Español por ordenador) *CLAVE:* C

---

*CENTRO:* Department of Spanish, Tallaght Regional Technical College  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1994-1996  
*DURACIÓN:* 2 años  
*TEMA:* Assistant Lecturer (Lengua y cultura española) *CLAVE:* C

---

*CENTRO:* Department of Applied Languages, Dublin City University  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1992-1994  
*DURACIÓN:* 2 años  
*TEMA:* Assistant Lecturer (Lengua y cultura española) *CLAVE:* C

---

*CENTRO:* Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1991-1992  
*DURACIÓN:* 1 año  
*TEMA:* Masteranda *CLAVE:* O (M. Phil in Applied Linguistics)

---

*CENTRO:* Department of Spanish, Trinity College Dublin  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1990-1992  
*DURACIÓN:* 2 años  
*TEMA:* Language Assistant (Lengua y cultura española) *CLAVE:* C

---

*CENTRO:* Centre for Language and Communication Studies, Trinity College Dublin  
*LOCALIDAD:* Dublín *PAÍS:* Irlanda *AÑO:* 1989-1990  
*DURACIÓN:* 1 año  
*TEMA:* Doctoranda (Lengua y Lingüística inglesas)  
*CLAVE:* D

## CONGRESOS

1. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Avelino Corral  
*TÍTULO:* Tracing the development of intercultural competence in telecollaborative discourse: An analysis of evaluative language in email exchanges  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* International Workshop on Discourse Analysis-IWoDA 2016  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Santiago de Compostela  
*AÑO:* 2016

2. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Assessing competence development in virtual collaboration: English as a Medium of Instruction in Spanish Higher Education  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Second International Conference on Telecollaboration in Higher Education  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Trinity College Dublín, Irlanda  
*AÑO:* 2016
  
3. *AUTORES:* Marijana Asanin y Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El efecto de la corrección entre pares en la competencia escrita en un proyecto de comunicación intercultural a través de una wiki  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* AESLA2016  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Alicante  
*AÑO:* 2016
  
4. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Computer-mediated written discourse in the foreign language classroom: Tracing intercultural competence in online exchanges.  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación invitada en el panel titulado Interculturality, Identity and Computed-Mediated Discourse in Foreign Language, Teaching and Learning, organizado por Isabel Alonso, coordinadora del panel científico sobre Enseñanza de Lenguas y Diseño curricular de AESLA  
*CONGRESO:* 1st International Conference: Approaches to Digital Discourse Analysis (ADDA)  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Valencia  
*AÑO:* 2015
  
5. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* La colaboración virtual en la formación de profesores: Estudio de un caso  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* XX Congreso Internacional de Tecnologías para la Educación y el Conocimiento. Diversidad, Estrategias y Tecnologías: Diálogo Entre Culturas. Interstratic2015  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* UNED  
*AÑO:* 2015
  
6. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Experiential learning in teacher education: Exploring virtual collaboration  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* AESLA2015  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad Politécnica de Madrid  
*AÑO:* 2015
  
7. *AUTORES:* Marta González-Lloret y Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Exploring intercultural awareness in diverse language learning contexts  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación en panel  
*CONGRESO:* CALICO 2015  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* University of Colorado, Boulder (USA)  
*AÑO:* 2015

8. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Implementing Distance Teacher Training Education through Telecollaboration  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* II International Workshop on Technological Innovation for Specialized Linguistic Domains (TISLID'14)  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Salamanca (Campus Ávila)  
*AÑO:* 2014
9. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Training Teachers for Telecollaboration: A Case Study  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Telecollaboration in University Foreign Language Education  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de León  
*AÑO:* 2014
10. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Focus-on-Form through Peer-Feedback in Telecollaborative Exchanges  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* European Society for the Study of English (ESSE)  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Bogaziçi University, Estambul (Turquía)  
*AÑO:* 2012
11. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Robert O'Dowd  
*TÍTULO:* Las TIC para la enseñanza de lenguas: Proyectos interculturales de aprendizaje colaborativo en entornos virtuales  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Seminario de investigación del Máster universitario en tecnología de la información y de la comunicación en la enseñanza y el tratamiento de lenguas.  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* UNED  
*AÑO:* 2012
12. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Beatriz Muñoz  
*TÍTULO:* Foreign Language Development through Peer Correction in Collaborative Projects via E-mail  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Seminar on International Experience and Cooperation in Using IT to Teach Foreign Languages  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* University of Rusia (Moscow)  
*AÑO:* 2010
13. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Language development through corrective feedback in online exchanges.  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* CAL'09 Conference  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Brighton (Reino Unido)  
*AÑO:* 2009

14. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Beatriz Muñoz  
*TÍTULO:* Attention to form in intercultural collaborative projects.  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* CAL'09 Conference  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Brighton (Reino Unido)  
*AÑO:* 2009
15. *AUTORES:* Malagón, C., Vinagre, M. y Pancorbo, J.  
*TÍTULO:* Introducing Chatbots and Cooperative Multi-User Text Editors to Support Collaborative Learning  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* International Conference of Education, Research and Innovation (ICERI).  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Madrid  
*AÑO:* 2008
16. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Assessing Intercultural Competence in Telecollaborative Projects  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* 31<sup>st</sup> Annual Convention TESOL-Spain  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad Europea de Madrid  
*AÑO:* 2008
17. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Teaching Intercultural Competence through CSCL Exchanges  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* International Technologies, Education and Development Conference (Inted2008).  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Valencia  
*AÑO:* 2008
18. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Social Interaction in Telecollaborative Language Learning  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Septieme Colloque des Usages des Nouvelles Technologies dans Langues Etrangères  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* l'Université de Technologie de Compiègne  
*AÑO:* 2007
19. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* The Development of Language Awareness in E-mail Tandem Learning  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* EUROCALL, Integrating CALL into Study Programmes  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Granada  
*AÑO:* 2006

20. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Cristina Mañllo  
*TÍTULO:* Focus on Form in On-Line Projects: Linguistic Development in E-mail Tandem Exchanges  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* I International Congress on Human and Material Resources in Foreign Language Learning  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad Católica de Murcia  
*AÑO:* 2006
21. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Developing Intercultural Communicative Competence through On-Line Collaborative Exchanges.  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* III Congreso On-line del Observatorio para la Cibersociedad  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* On-Line  
*AÑO:* 2006
22. *AUTORES:* Margarita Vinagre y Maria Lera  
*TÍTULO:* Integrating Tandem Learning in Higher Education  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* Workshop on Telecollaboration: Integrating On-line Intercultural Exchanges into the Foreign Language Classroom.  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de León  
*AÑO:* 2006
23. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El aprendizaje colaborativo de lenguas extranjeras: principios teóricos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* I Congreso Virtual E/LE  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* On-Line  
*AÑO:* 2006
24. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Fostering Autonomy through Tandem Learning by E-mail: A Case Study  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* XXIV Congreso Nacional AESLA  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* UNED  
*AÑO:* 2006
25. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Implementing Tandem Language Learning: Evaluation of a Project  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* XXIX Congreso Internacional AEDEAN  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Jaén  
*AÑO:* 2005

26. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Argument Structure in Complex Nominals  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* VI Congreso de Lingüística General  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Santiago de Compostela  
*AÑO:* 2004
27. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Verbal Compounds: A Syntactic-Semantic Proposal for their Analysis and Interpretation  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* XXIII Congreso Internacional AEDEAN  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de León  
*AÑO:* 1999
28. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* The Syntactic Origin of English and Spanish Verbal Compounds: Exploring the Interface between Morphology and Syntax  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* 34<sup>th</sup> Linguistisches Kolloquium. Germersheim, Alemania  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Johannes Gutenberg-Universität Mainz, Alemania  
*AÑO:* 1999
29. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Análisis contrastivo de los compuestos ingleses y españoles: la aplicación de principios sintácticos en la generación de términos léxicos  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* III Simposio Andaluz de Lingüística General  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad de Sevilla  
*AÑO:* 1999
30. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* El origen sintáctico de los compuestos verbales ingleses y españoles  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* XXVIII Simposio de la Sociedad Española de Lingüística  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* CSIC, Madrid  
*AÑO:* 1998
31. *AUTORES:* Margarita Vinagre  
*TÍTULO:* Comparing English and Spanish Verbal Compounds. Are Lexicalist Principles in Compound-Formation Universal?  
*TIPO DE PARTICIPACIÓN:* Comunicación  
*CONGRESO:* X Seminario Susanne Hubner  
*LUGAR DE CELEBRACIÓN:* Universidad Zaragoza  
*AÑO:* 1998

32. **AUTORES:** Margarita Vinagre  
**TÍTULO:** English and Spanish Verbal Compounds: A Proposal for their Analysis and Interpretation  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** I Jornadas Internacionales de Alicante: Lenguas, Literatura y Traducción: Aproximaciones Teóricas  
**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Universidad de Alicante  
**AÑO:** 1998
33. **AUTORES:** Margarita Vinagre  
**TÍTULO:** A Contrastive Analysis of English and Spanish Verbal Compounds  
**TIPO DE PARTICIPACIÓN:** Comunicación  
**CONGRESO:** I Congreso de Lingüística Contrastiva, Lenguas y Culturas  
**LUGAR DE CELEBRACIÓN:** Universidad de Santiago de Compostela  
**AÑO:** 1998

### PONENCIAS INVITADAS

---

1. *Virtual Collaborative Exchanges: Models, Data and Research*. Máster de Profesorado en Enseñanza y Aprendizaje del Inglés. Universidad Pública de Navarra, 2017.
2. *Computer-Supported Collaborative Learning in Foreign Language Education: A Practical Introduction*. Graduate course on Didactics of Spanish Language and Culture. Columbia University (Nueva York), 2016.
3. *Estrategias y actividades para el desarrollo de la interacción oral en la clase de ELE*. XIII Jornadas Didácticas de ELE. Instituto Cervantes Bremen (Alemania), 2016.
4. *Intercultural competence in virtual and face-to-face environments*. Universidad de Tilburg (The Netherlands) y Universidad Autónoma, 2016.
5. *La integración de las tecnologías en el aula: Los proyectos de colaboración intercultural*. Máster de Enseñanza Secundaria Obligatoria. Facultad de Profesorado y Educación. Universidad Autónoma de Madrid, 2014.
6. *El desarrollo de la competencia lingüística en los intercambios de colaboración intercultural*. Columbia University (Nueva York), 2013.
7. *El aprendizaje colaborativo asistido por ordenador*. New York University, 2012.
8. *El aprendizaje social de inglés asistido por ordenador a través de proyectos interculturales*. Taller práctico de preparación de cursos en línea con técnicas de aprendizaje 2.0. UNED. Denia, 2012.
9. *Problemas relacionados con la puesta en práctica de proyectos colaborativos en el aula*. Taller práctico de preparación de cursos en línea con técnicas de aprendizaje 2.0. UNED. Denia, 2012.



10. *Aprendizaje asistido por ordenador: Intercambios de telecolaboración intercultural*. UNED 2012.
11. *Pronunciation and Intonation for Secondary School Teachers*. UAM-Consejería de Educación, Comunidad de Madrid. 2011.
12. *Las nuevas tecnologías en el aula de lengua extranjera: Herramientas y Actividades*. Máster de Enseñanza Secundaria Obligatoria. Facultad de Profesorado y Educación. Universidad Autónoma de Madrid, 2011.
13. *Bilingüismo individual y social*. Cursos de verano de El Escorial. 2010.
14. *Aplicación y uso de las TIC en un centro bilingüe*. Itinerario formativo para profesores de centros bilingües. Fundación San Patricio-Editorial Santillana. 2010.
15. *Sociolingüística en el aula de E/LE: El desarrollo de la competencia intercultural en entornos colaborativos*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera. (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2009.
16. *El aprendizaje de la lengua extranjera en proyectos interculturales de colaboración en línea*. Instituto Cervantes, Utrecht (Holanda). 2009.
17. *Proyectos interculturales en línea en la enseñanza bilingüe*. IES Laguna de Joatzel (Getafe). 2009.
18. *El aprendizaje colaborativo asistido por ordenador: herramientas, recursos y actividades*. Formación de profesores, Escuela Oficial de Idiomas de Guadalajara. 2009.
19. *Herramientas, recursos y actividades TICs en el aprendizaje de lenguas extranjeras*. Auxiliares de Conversación. CRIF Las Acacias, Consejería de Educación, Comunidad de Madrid. 2009.
20. *Sociolingüística en el aula de E/LE: El desarrollo de la competencia intercultural en entornos colaborativos*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera. (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2008.
21. *El desarrollo lingüístico y la corrección de errores en el aprendizaje colaborativo en línea*. XVII Encuentro Práctico de Profesores de ELE. Internacional. Universidad Pompeu Fabra, Barcelona. 2008.
22. *Developing Linguistic and Intercultural Competence through Collaborative Projects Online*. Hogeschool Utrecht (Holanda). 2008.
23. *El aprendizaje colaborativo asistido por ordenador: Recursos innovadores en el aula de lenguas extranjeras*. Curso de Formación de profesores de primaria y secundaria. CEP Azuqueca de Henares, Guadalajara. 2008.
24. *El aprendizaje colaborativo asistido por ordenador: Estrategias y recursos innovadores en el aula de lenguas extranjeras*. Programa de Apoyo a la Enseñanza y el Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras. Curso de Formación de profesores de primaria y secundaria. Alcázar de San Juan, Ciudad Real. 2008.

25. *Sociolingüística en el aula de E/LE: Recursos para el desarrollo de la competencia intercultural on-line*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera. (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2007.
26. *El aprendizaje colaborativo de la lengua en entornos virtuales*. Curso de Formación de profesores de primaria y secundaria. Centros de Apoyo al Profesorado de Aranjuez y Parla. CEIP Fray Pedro Aguado, Valdemoro. 2007.
27. *Estrategias y recursos innovadores en la enseñanza de idiomas*. Innovar y atender a la diversidad en el área de inglés para Educación Secundaria. Centro de Formación del Profesorado e Innovación Educativa. Cuéllar, Segovia. 2007.
28. *El profesor interactivo: Recursos para el desarrollo de la competencia intercultural on-line*. (Formación de profesores). Instituto Cervantes de Bremen, Alemania. 2007.
29. *Integrating Tandem Learning in Higher Education: Some Findings from the Foreign Language Classroom*. Fachsprachenzentrum, Leibniz Universität Hannover, Alemania. 2007.
30. *Competencia Sociolingüística*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2006.
31. *Competencia sociopragmática*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2005.
32. *Competencia sociolingüística*. Curso avanzado de Didáctica del Español como Lengua Extranjera (Formación de profesores). Instituto Cervantes Madrid. 2004.
33. *New Technologies and Language learning: Computer-based Learning in the English Classroom*. SISS (Stredisko Informatiky A Sluzeb Skolam) Olomouc, República Checa. 1999.
34. *Improving Pronunciation and Intonation through Communicative Tasks, Songs and Dialogues*. SISS (Stredisko Informatiky A Sluzeb Skolam) Olomouc, República Checa. 1998.

### TESIS DOCTORALES DIRIGIDAS

---

**TITULO:** El aprendizaje en e-Tándem en las clases de español con fines específicos:  
Análisis de la cortesía lingüística en la petición en un entorno virtual

**DOCTORANDO:** María Suárez

**UNIVERSIDAD:** Antonio de Nebrija

**FACULTAD/ESCUELA:** Artes y Letras

**AÑO:** 3-febrero-2016

**CALIFICACION:** Sobresaliente cum laude; Mención Internacional

---

**TITULO:** La retroalimentación correctiva en un intercambio en eTándem español-inglés través de una wiki.

**DOCTORANDO:** Marijana Asanin

**UNIVERSIDAD:** Autónoma de Madrid

**FACULTAD/ESCUELA:** Educación y Profesorado

**AÑO:** 25-enero-2016

**CALIFICACION:** Sobresaliente cum laude

---

*TITULO:* La atención a la forma en proyectos colaborativos de aprendizaje en línea:  
Corrección y análisis de errores entre pares en un intercambio tándem alemán-español.  
*DOCTORANDO:* Beatriz Muñoz Vicente  
*UNIVERSIDAD:* Antonio de Nebrija *FACULTAD/ESCUELA:* Artes y Letras  
*AÑO:* 11-marzo-2013 *CALIFICACION:* Apto cum laude; Mención Europea

---

*TITULO:* El uso de la cortesía lingüística como estrategia afectiva en la corrección de errores  
entre pares en intercambios telecolaborativos  
*DOCTORANDO:* María Sagrado Martín  
*UNIVERSIDAD:* Autónoma de Madrid *FACULTAD/ESCUELA:* Filosofía y Letras  
*AÑO:* En curso *CALIFICACION:*

---

*TITULO:* La interacción social en un proyecto virtual de eTwinning francés-español  
*DOCTORANDO:* Estíbaliz de Miguel  
*UNIVERSIDAD:* Autónoma de Madrid *FACULTAD/ESCUELA:* Educación y Profesorado  
*AÑO:* En curso *CALIFICACION:*

---

*TITULO:* La influencia del uso de las tareas en el desarrollo de habilidades orales en un entorno  
de aprendizaje en línea  
*DOCTORANDO:* Jorge Eduardo Pineda  
*UNIVERSIDAD:* Universidad Oberta Catalunya *FACULTAD/ESCUELA:*  
*AÑO:* En curso *CALIFICACION:*

---

*TITULO:* El desarrollo de la competencia escrita en lengua inglesa a través de una plataforma  
de aprendizaje en línea  
*DOCTORANDO:* Lizandro Cedeño Barcía  
*UNIVERSIDAD:* Universidad Autónoma de Madrid *FACULTAD/ESCUELA:* Educación y  
Profesorado  
*AÑO:* En curso *CALIFICACION:*

---

## **OTROS MÉRITOS O ACLARACIONES QUE SE DESEE HACER CONSTAR**

---

### **Sexenios de investigación**

Reconocido tramo 2006-2011.

### **Acreditaciones**

Programa Docencia 2014: Puntuación de 100/100 en la evaluación de la docencia en el periodo  
2012-2015.

Acreditación nacional para el acceso al cuerpo de Profesor Titular Universitario. ANECA,  
Consejo de Universidades. 2009

Acreditada por la ACAP como Profesor Colaborador, Profesor Ayudante Doctor, Profesor de Universidad Privada y Profesor Contratado Doctor. 2007

Acreditada por la ANECA como Profesor Ayudante Doctor, Profesor de Universidad Privada y Profesor Contratado Doctor. 2007

### **Formación académica**

-M.Phil. in Applied Linguistics (Máster en Lingüística Aplicada). Trinity College Dublin. Tesis de Master en Lingüística Aplicada (M. Phil. Dissertation): *A Lexicalist Study of English Verbal Compounds*. 1992.

-M.Phil. in Linguistics (Máster en Lingüística, sin título, convalidado por estudios de doctorado). Trinity College Dublin. 1991.

-Licenciatura con grado en Filología inglesa. Título de la tesis: *Los compuestos ingleses en la gramática generativa*. Universidad de Sevilla. Sobresaliente. 1990.

### **Otros títulos**

-Higher Proficiency in Spoken English. Trinity College London. 1989

-Certificate in Teaching English as a Foreign Language (TEFL). 1990

### **Becas**

-La universidad de Trinity College Dublin me concedió una beca de investigación para el curso académico 1991-1992.

-Me fue concedida una beca de investigación para proseguir estudios en Trinity College Dublin, durante el curso académico 1989-1990.

-Me fue concedida una beca Erasmus para cursar el primer año de doctorado en Liverpool Politechnic (actualmente John Moores University), durante el curso académico 1987-1988.

### **Pertenencia a Consejos de Redacción de revistas**

-Evaluadora (Board of reviewers) de *CORELL*: Computer Resources for Language Learning.

-Evaluadora (Board of reviewers) de *Scientific Journals International (SJI)*  
<http://www.scientificjournals.org> .

-Evaluadora (Board of reviewers) de la revista electrónica *Desde Macondo*.

-Evaluadora (Referee) de varios capítulos del libro de F. Zhang & B. Barber (Eds.) *Handbook of Research on Computer-Enhanced Language Acquisition and Learning*. Hershey: IGI Publishing.

- Evaluadora (Referee) de la Revista *Nebrija de Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Lenguas*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Poliantea*. Universidad Politécnica Grancolombiana.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Bellaterra Journal of Teaching & Learning Language & Literature* (desde 2014)
- Evaluadora (Referee) de la Revista *English Teaching & Learning* (ETL)
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Educación a Distancia* (RED)
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Computers & Education*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Language @ Internet*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Computer Assisted Language Learning*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *CALICO*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Language Learning*.
- Evaluadora (Referee) de la Revista *Language Learning in Higher Education*

## **Dirección trabajos de investigación**

### **MEMORIAS DE MASTER DIRIGIDAS**

- Amal Alazani (2016). *Exploring the impact of virtual collaboration on the development of EFL writing skills*. Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. Universidad Autónoma de Madrid. Co-directed with Dr. Michael O'Donnell.
- Mayra Egoavil (2016). *Politeness strategies in wiki-mediated communication for EFL collaborative tasks*. Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. Universidad Autónoma de Madrid.
- Raluca Catalina Lazarescu (2015). *Pragmatics in the EFL classroom: An analysis of requests in email writing by secondary school students*. Máster en Enseñanza Secundaria Obligatoria. Universidad Autónoma de Madrid.
- María Sagrado Martín (2013). *Linguistic politeness in asynchronous telecollaboration: A case study*. Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. Universidad Autónoma de Madrid.
- Alicia Garzón Merino (2013). *The use of register in wiki-mediated collaborative learning*. Máster en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Inglés. Universidad Autónoma de Madrid.
- Laura Porras Wadley (2007). *El papel de la lengua materna en la clase de E/LE*. Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-Omar Fernando Sánchez Forero (2007). *El aprendizaje en tándem: Aplicaciones a la clase de E/LE*. Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-Manuel Fernández-Conde Rodríguez (2004). *La enseñanza de la comunicación no verbal en un curso de español de los negocios según la ELMT*. Máster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

### **PRACTICUM DIRIGIDOS**

-Raluca Catalina Lazarescu (2015). *Memoria de prácticas* (especialidad inglés). Máster en Enseñanza Secundaria Obligatoria. Facultad de Profesorado, Universidad Autónoma de Madrid.

-Raúl Linares Ayala (2007). *Proyecto de e-learning asíncrono en E/LE*. Máster Oficial en Lingüística Aplicada a la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

### **TRABAJOS DE INVESTIGACIÓN TUTELADA DIRIGIDOS (DIPLOMA ESTUDIOS AVANZADOS)**

-Dory Niño (2012). *El desarrollo de la competencia lingüística a través de un intercambio en línea*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-Estíbaliz de Miguel (2011). *El desarrollo de la competencia comunicativa intercultural de una segunda lengua extranjera (francés/español) a través del aprendizaje colaborativo en Tándem*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-María Suárez (2009). *Análisis de las estrategias de protección de la imagen del otro en un proyecto intercultural en e- tándem*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-Beatriz Muñoz Vicente (2008). *Análisis y corrección de errores en un intercambio tándem español-alemán a través del correo electrónico*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-Nancy Cobo de Gambier (2006). *Análisis de las actitudes lingüísticas de los aprendices universitarios de E/LE en Alemania y diseño de actividades pedagógicas para su tratamiento en clase*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

-M<sup>a</sup> Josefa Parra (2005). *Estudio de adquisición del español y caracterización del sociolecto empleado por los alumnos portugueses del Instituto español de enseñanza secundaria de Andorra*. Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera. Universidad Nebrija.

### **TRABAJOS FIN DE GRADO DIRIGIDOS**

-Diego Juzgado López (2016). *El uso de las TIC en el aula*. Grado en Lenguas Modernas. Universidad Autónoma de Madrid.

-Paloma Fernández Mira (2016). *La enseñanza de préstamos en el aula de Español como Lengua Extranjera (ELE)*. Grado en Traducción e Interpretación. Universidad Autónoma de Madrid.

-Alvaro Jambrina Llorente (2015). *An analysis of non-verbal communication in politics: The 2012 presidential debates in the US (Obama versus Romney)*. Grado en Estudios Ingleses Universidad Autónoma de Madrid.

-Nicoleta Mirescu (2015). *Error analysis in conversation: A case study*. Grado en Estudios Ingleses Universidad Autónoma de Madrid.

-Diana Parra Puerto (2015). *Implementing emotional education in Spanish secondary schools*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

-Patricia Rojas Cornejo (2014). *An analysis of errors in the written production of English by secondary students*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

-Laura Puchades Morant (2014). *Code-switching in a Catalan and Spanish bilingual community*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

-M<sup>a</sup> Cristina García López (2014). *Integrating ipads into the English classroom*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

-Alejandro Perona Noya (2013). *A comparative study of educational systems: USA versus Spain*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

-Rocío Tissera Ruiz (2013). *A study on bilingual education in three primary education schools in the Madrid region*. Grado en Estudios Ingleses. Universidad Autónoma de Madrid.

## **OTROS MÉRITOS**

- Miembro del Comité Científico del Congreso IALIC 2016, *Bridging across languages and cultures in everyday lives: New roles for changing scenarios*. Universidad Autónoma de Barcelona, 25-27 de noviembre de 2016.

-Evaluadora (Referee) de artículos para las actas del XXXIV Congreso Internacional de AESLA, septiembre 2016.

-Presidente del tribunal nombrado para juzgar los Trabajos Fin de Máster de las siguientes estudiantes: Marcela González García (*Intercultural communicative competence in Secondary Education: Intercultural sensitivity*), Georgiana Ganea (*A contrastive study of grammar teaching methods: Focus on form and presentation practice production*) and Lucía Carolina Cofrades Reguero (*The effects of peer collaborative reading of authentic texts*). Universidad Autónoma de Madrid, Facultad de Formación de Profesorado y Educación, septiembre de 2016.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Ruth Murias Román, titulada *Signos no verbales españoles y turcos: Estudio comparativo para su aplicación a la enseñanza de ELE*. Universidad de Alcalá, septiembre 2016.

-Evaluadora (Referee) de propuestas para el panel de Enseñanza y Diseño Curricular en el XXXIV Congreso Internacional de AESLA, abril 2016.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Litza Solís Orellana, titulada *Adquisición de la competencia intercultural: Estudiantes universitarios de ELE en situación de inmersión lingüístico-cultural en Honduras*. Universidad Nebrija, enero 2016.

-Vocal del tribunal nombrado para juzgar los Trabajos Fin de Máster de los siguientes masterandos: Abel Miranda (*Fostering intercultural communicative competence in the secondary class by means of multimedia content*), Miranda Mendoza (*Call the shots: When adults hit the books*) y Miriam Jiménez (*Learning English through the cooperative method*). Universidad Autónoma de Madrid, septiembre 2015.

-Secretaria del tribunal nombrado para juzgar los Trabajos Fin de Máster de los siguientes masterandos: María Muelas Gil (*Conceptual metaphors in Spanish and in English financial reports: A cross-linguistic and cognitive approach*) and Longlin Wen (*A Corpus Study of Structural, Phraseological and Lexical Issues of Legal Documents: Application to English-Spanish Translation*). Universidad Autónoma de Madrid, junio 2015.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Pilar Rodríguez Alarcón, titulada *The development of English (inter)cultural competence within a systemic functional linguistics framework and its application in a blended learning environment*. UNED, junio 2015.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Francisco Javier Martín Álvarez, titulada *El podcasting en la enseñanza de lenguas extranjeras*. UNED, mayo 2015.

-Evaluadora (Referee) de propuestas para el panel de Enseñanza y Diseño Curricular en el XXXIII Congreso Internacional de AESLA, abril 2015.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Nashwa Nashaat-Sobhy, titulada *Assessing the interlanguage pragmatics of CLIL and Non-CLIL students*. Universidad Autónoma de Madrid, octubre 2014.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Liliana Cuesta Medina, titulada *The role of scaffolding in fostering self-regulation in English language blended learning environments*. UNED, marzo 2014.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Fernando Martín Pescador, titulada *El bilingüismo en el estado de Nuevo México: Pasado y presente*. UNED, diciembre 2013.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. M<sup>a</sup> Eugenia Santana Rollán, titulada *La aptitud lingüística en estudiantes ciegos*. Universidad Complutense de Madrid, febrero 2013.

-Examinadora externa Trabajos Fin de Máster de la UNED, curso académico 2012-2013.

-Presidente del tribunal nombrado para juzgar los Trabajos Fin de Máster de los siguientes masterandos: Marta Espinosa Morena (*"The impact of vocabulary on the expression of stance*



and on the quality and development of the written production on EFL secondary and bachillerato students”); Yasra Hanawi Muaden (*Appraisal and intersubjective positioning in political discourse: appraisal in Bush and Obama’s discourses to the Islamic and Arabic.*); Jennifer Hernández del Valle (“*Cross-cultural politeness: requests and apologies in Spanish and American speakers.*”); Anna Lindgren (“*Creativity in a Swedish youth novel: a corpus-based analysis of the English translation*”); Theresa A. Kuettel (“*Maximizing the learning process and the marks in the Cambridge PET exam letter writing section through assessment for learning techniques.*”); Ana Podadera (“*Developing writing through genre: an experience in a sheltered class*”); Natalia Andrea Speciale Olmedo (“*A study of prepositional errors in English compositions written by Spanish learners: error type, error frequency and developmental pattern.*”); Miriam H. Levie (“*The impact of linguistic vocabulary on the expression of stance and on the quality and development of the written production on EFL secondary and bachillerato students*”); Belén Doblado Regaño (“*Understanding communicative competence and language requirements today: A three level approach*”. Universidad Autónoma de Madrid, octubre 2012.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Javier Pérez Ruiz, titulada *El funcionamiento de los turnos de apoyo en la conversación de estudiantes taiwaneses de ELE*. Universidad Nebrija, julio 2011.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Carlos de Pablos Ortega, titulada *Las actitudes lingüísticas de los anglohablantes ante el agradecimiento en español: enfoque sociopragmático*. Universidad Nebrija, julio 2009.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Bárbara Razola Mayor, titulada *Las interacciones entre estudiantes en el aula de lenguas y en los entornos pedagógicos multimedia: convergencia, divergencia y potencialidad*. Universidad de Alcalá, junio 2009.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar los trabajos de investigación tutelado (DEA). *Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*. Universidad Nebrija, enero 2009.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar los trabajos de investigación tutelado (DEA). *Doctorado en Lingüística Aplicada a la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera*. Universidad Nebrija, julio 2008.

-Evaluadora (International Reviewer) en el campo *Educational Technology and Language Learning* para el congreso AILA 2008 (International Association of Applied Linguistics) que se celebró en Essen, Alemania. Julio, 2008.

-Miembro suplente del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Cecilia Ainciburu, titulada *La adquisición del léxico en las lenguas afines: el aprendizaje de cognados, falsos amigos y palabras nuevas por alumnos italianos de Español como lengua extranjera*. Universidad Nebrija, julio 2007.

-Evaluadora (Referee) para el panel *New Technologies* de la Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos (AEDEAN). Mayo, 2007, 2008.

-Desarrollo de materiales y actividades para el aprendizaje de la lengua y cultura extranjera. El proyecto Cultura. (<https://www.surfgroepen.nl/sites/Cultura/default.aspx>). 2007. Universidad Nebrija-Hogeschool Utrecht.

-Miembro suplente del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Josefa Ezeiza, titulada *Analizar y comprender la topología configuracional de los materiales de enseñanza de lenguas en una perspectiva de síntesis*. Universidad Nebrija, enero 2007.

-Desarrollo de tareas y materiales para el aprendizaje de lenguas extranjeras en wikis (Web 2.0) (<http://interculture.wikispaces.com>). Proyecto Interculture, 2006-2007, Universidad Nebrija-Open University UK.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de Dña. Marta Genís Pedra, titulada *Estereotipos en Publicidad*. Universidad Complutense de Madrid, septiembre 2005.

-Miembro titular del tribunal nombrado para juzgar la tesis doctoral de D. Francisco Cuenca Rubio, titulada *Análisis microcognitivo de los compuestos nominales en un lexicon de inglés contemporáneo*. Universidad de Cádiz, septiembre 2004.

-Miembro del Comité Científico del Congreso Internacional de Tecnología: *Moving Forward: Applying Technology to EFL Instruction*. Universidad Europea de Madrid, 20-22 noviembre, 1998.

## **EXPERIENCIA EN GESTIÓN**

### **Universidad Autónoma de Madrid (2009 hasta la fecha)**

#### **Cargos unipersonales**

-Secretaria académica. Departamento de Filología Inglesa. Desde 1 de septiembre 2014 hasta 31 agosto 2016.

#### **Comisiones**

-Presidente del Tribunal Premio Extraordinario de Doctorado nombrado por la Junta de Facultad, 2016.

-Coordinadora de la Comisión de Ordenación Académica del departamento de Filología Inglesa, desde septiembre 2014.

-Miembro de la Comisión de Estudios de Grado de la Facultad de Filosofía y Letras, desde septiembre 2014.

-Miembro de la Comisión de Estudios de Posgrado de la Facultad de Filosofía y Letras, desde septiembre 2014.

-Presidente del Tribunal Premio Extraordinario de Doctorado nombrado por la Junta de Facultad, 2013.

-Coordinadora de Relaciones Internacionales de la Facultad de Filosofía y Letras, desde enero 2010- diciembre 2014.

-Miembro de la Comisión de Relaciones Internacionales, desde enero 2010-diciembre 2014.

-Miembro de la Comisión Técnica de Seguimiento del Grado en Lenguas Modernas Cultura y Comunicación, desde 2009-2014.

-Miembro de la Comisión de Ordenación Académica del departamento de Filología Inglesa, 2009-2011.

### **Coordinación de asignaturas**

-Coordinadora de la asignatura optativa “Tecnologías de la Información y la Comunicación” (Grado en Estudios Ingleses y Grado en Lenguas Modernas Cultura y Comunicación) desde 2012 hasta la fecha.

-Coordinadora de la asignatura de formación básica “Comprensión y Expresión Oral y Escrita (Grado en Estudios Ingleses) desde 2010 hasta la fecha.

-Coordinadora de las asignaturas de formación básica "Idioma Moderno I y II (inglés)" (Grado en Estudios de Asia y África). 2009-2011.

-Coordinadora de las asignaturas de formación básica "Segunda Lengua I, II y III (inglés)" (Grado en Estudios Hispánicos). 2009-2011.

-Coordinadora de las asignaturas de formación básica "Segunda Lengua I y II (inglés)" (Grado en Historia). 2009-2011.

### **Becarios de investigación**

-2012-2013: María Sagrado Martín (beca de formación investigadora UAM)

-2012-2013: Rebeca Núñez (masteranda en prácticas)

-2010-2011: Laura Galve (asociada al proyecto ref. FyL-L2/2) subvencionado por la Comunidad de Madrid.

-2010-2011: Jesús Marín (asociado al proyecto ref. FyL-L2/1) subvencionado por la Comunidad de Madrid.

-2010-2011: Ana Hernández (asociada al proyecto ref. FyL-L1/12) subvencionado por la Comunidad de Madrid.

### **Universidad Nebrija (2000-2009)**

-Coordinadora del Doctorado en Lingüística aplicada a la enseñanza del Español como lengua extranjera. Universidad Nebrija, 2008-2009.

-Coordinadora del área de sociopragmática y pragmalingüística del programa de doctorado en Lingüística aplicada a la enseñanza del Español como lengua extranjera. Universidad Nebrija, 2004-2009.

- Coordinadora del área de sociolingüística del programa de Master en Lingüística aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera. Universidad Nebrija, 2004-2009.
- Coordinadora del Departamento de Lenguas Aplicadas. Universidad Nebrija, 2003-2004.
- Miembro de la Comisión de Admisiones de los candidatos presentados a las Licenciaturas de Filología inglesa y Traducción-Interpretación. 2002-2006.
- Participación en Comisión de trabajo de la CCDUTI (Conferencia de Centros y Departamentos Universitarios de Traducción e Interpretación) para el diseño de los planes de estudio de la Licenciatura en Traducción-Interpretación (proyecto Aneca). 2004.
- Participación en comisiones de trabajo (diseño planes estudio Licenciatura en Traducción e Interpretación). Universidad Nebrija, 2002-2003.
- Coordinadora de programas internacionales en la Facultad de Letras. Universidad Nebrija. Desde 2002 -2009.
- Participación en Comisión de trabajo (plan nacional de evaluación de la calidad de la Licenciatura en Filología inglesa y Diplomatura en Turismo, convocatoria 2000). Universidad Nebrija.
- Tutora de 3 grupos (2º, 3º y 4º) de estudiantes de las licenciaturas en Lenguas aplicadas y de Traducción. Universidad Nebrija, 2000-2009.

### **Organización de congresos, seminarios y mesas redondas**

- Organizadora Seminario *Technology and Task-Based Learning*. Marta González Lloret, University of Hawaii. Universidad Autónoma de Madrid, junio 2014.
- Organizadora Seminario *Telecollaboration and Writing in the 21st Century*. Reyes Llopis García, Columbia University, Universidad Autónoma de Madrid, diciembre, 2014.
- Coordinadora Primeras Jornadas Internacionales de Lenguas Aplicadas al Turismo. Universidad Nebrija, 2006.
- Organizadora II Seminario sobre Traducción, Universidad Nebrija, 2006.
- Organizadora y moderadora de la V Aula Plurilingüe sobre el Medio Ambiente, Universidad Nebrija, 2005.
- Organizadora Curso Técnicas de Presentación en Público, Universidad Nebrija, 2005.
- Co-organizadora de la Primera Jornada de Lenguas Aplicadas al Marketing. Universidad Nebrija, 2004.
- Organizadora del Segundo Concurso Speaking in Silver sobre malentendidos lingüísticos y culturales en inglés. Universidad Nebrija, 2004.
- Organizadora Curso Técnicas de Presentación en Público, Universidad Nebrija, 2004.

- Organizadora y moderadora de la IV Aula Plurilingüe sobre el Medio Ambiente, Universidad Nebrija, 2004.
- Organizadora de la Primera Jornada de Lenguas Aplicadas al Turismo. Universidad Nebrija, 2003.
- Organizadora del Primer Cine Forum en Lengua Inglesa. Universidad Nebrija, 2003.
- Organizadora Curso Técnicas de Presentación en Público, Universidad Nebrija, 2003.
- Organizadora y moderadora de la III Aula Plurilingüe sobre el Medio Ambiente, en colaboración con la Cátedra Fundación Santa María de Desarrollo y Medio Ambiente. Universidad Nebrija, 2003.
- Organizadora del Primer Concurso Speaking in Silver sobre malentendidos lingüísticos y culturales en inglés. Universidad Nebrija, 2003.
- Organizadora Curso Técnicas de Presentación en Público, Universidad Nebrija, 2002.
- Organizadora de la II Aula Plurilingüe sobre el Medio Ambiente, en colaboración con la Cátedra Fundación Santa María de Desarrollo y Medio Ambiente. Universidad Nebrija, 2002.
- Coordinadora y moderadora del Primer Taller de Ecología y Medio Ambiente en colaboración con la Fundación Santa María de Desarrollo y Medio Ambiente. Universidad Nebrija, 2002.
- Organizadora del Aula Plurilingüe sobre el Medio Ambiente, en colaboración con la Cátedra Fundación Santa María de Desarrollo y Medio Ambiente. Universidad Nebrija, 2001.

### **Universidad Europea de Madrid (1996-2000)**

- Directora de Sylvan Technology Centre (Prometric-Educational Testing Services (ETS) con sede en Baltimore, Maryland) para la realización de exámenes por ordenador (TOEFL, GRE, GMAT, PRAXIS). 1998-2000.

### **Asociacionismo**

- Miembro de AESLA, AEDEAN (Asociación Española de Estudios Anglo-Norteamericanos) desde 1997 hasta la fecha.
- Miembro de la SEL (Sociedad Española de Lingüística) desde 1997 hasta 2010.
- Miembro de TESOL-Spain. Desde 2007 hasta 2009.
- Miembro de la CCDUTI (Conferencia de Centros y Departamentos Universitarios de Traducción e Interpretación) desde 2003 hasta 2005.
- Miembro profesional de ITIA (Asociación de Traductores e Intérpretes de Irlanda) desde 1996 hasta 2002.